

Notes and News in Jesuit History

Estudio de Video Roque González de Santa Cruz, Buenos Aires: 35 años de realizaciones documentales de la Compañía de Jesús en América Latina

El conocimiento de las expresiones religiosas

En 2024, el Estudio de Video Roque González de Santa Cruz celebró 35 años. El objetivo de nuestro trabajo fue el de promover y difundir el patrimonio cultural jesuítico de manera audiovisual que se concretó en un proyecto que lleva adelante el Estudio de Video Roque González de Santa Cruz desde 1989. Para iniciar esa tarea debimos investigar el tema desde lo arquitectónico filmando primero las misiones guaraníes y consultar a autores como el P. Bartomeu Melià SJ, Dr. Ernesto Maeder y el Arq. Ramón Gutiérrez. Algo curioso sucedió cuando emprendíamos los primeros rodajes, había aparecido en esos meses el libro “Las Ciudades Perdidas del Paraguay” de los padres jesuitas C. J. Mc Naspy SJ y José María Blanch SJ.



Fig. 1. Procesión en Semana Santa en el pueblo de Tañarandy, San Ignacio Guasú, Paraguay. (Foto: *Sergio Raczeko*)

Era un tamaño portable, tapa dura, con muchas imágenes, que contenía los planos de los pueblos, y estaba escrito como un diario de viaje, así que nos sirvió para consultarlo en cada misión. Ese libro fue muy inspirador, para pensar un diseño de edición y formato de documental.

Método de trabajo

En primer lugar, había una tarea de lectura de textos, documentación y asimilación de los hechos históricos. Pasamos varios años filmando en Paraguay, Brasil y Argentina, que dieron como resultado cuatro cortos de 20 minutos cada uno, sin texto, universales, sólo con música barroca misional y sonido ambiente. Su estreno fue en la Expo Sevilla '92 España, junto con dos maquetas de las Misiones de Jesús y Santísima Trinidad, en la actual Itapúa, Paraguay. En épocas sin internet, ni redes sociales fue un canal de difusión mundial con públicos de diversos idiomas y culturas. Después de esa exposición, comenzó una etapa de apertura, incluyendo a los pueblos y a su gente, nuevos destinos, primero las Iglesias de Chiloé, luego a la Misión de San Javier con Florián Paucke y los mocovíes, en la Provincia de Santa Fé - Argentina.

Quedamos impactados por la serie de seis Iglesias Misionales en Bolivia: las Misiones de Chiquitos y de Moxos, verdaderos pueblos vivos, con sus fiestas patronales, fiscales, patronos de imágenes, rezadoras y cabildos indígenas. Todas instituciones o figuras creadas por los jesuitas, para tener un sostenimiento pastoral con los mismos indígenas en cada reducción. En la Misión de San Rafael en 1972, aparecieron las primeras 5500 partituras musicales y al año siguiente en Santa Ana una cache o baúl de cuero colmado de hojas de música. Este rescate fue el origen del Archivo Musical de Chiquitos y de Moxos, donde permanecen las partituras originales, resguardadas y preservadas en ambientes deshumidificados.

Tanto en Chiloé con sus fiestas patronales y el mundo huilliche, como en la experiencia con los mocovíes en Santa Fe, fueron nuestros primeros contactos con el mundo indígena. Escuchando sus relatos y entrevistando a esos pueblos empezamos a tener la presencia de esas voces en nuestro universo, antes de armar la estructura del guión. Se empieza así a contemplar un elemento intangible en cada documental, sean Fiestas Patronales o Semana Santa. No sólo se agregan historiadores, arquitectos, musicólogos, antropólogos, sino también caciques, rezadoras, mamitas portadoras de la llave de las iglesias, taitas músicos, fiscales, sacristanes, campaneros, tamboreros, abuelos, artesanos, sacerdotes entre otros. Todos esos actores

fueron de importancia en el momento de armar un elenco de voces para contar una historia.

Más tarde llegó una invitación para filmar en San Ignacio de Moxos en el Beni, y de manera simultánea una especial atención en las Misiones de Chiquitos, con sus pueblos que conservaban las tradiciones jesuíticas. El trabajo de campo y el hacer un seguimiento de todas las etapas de una Fiesta Patronal fueron esenciales. Conviene en la celebración con los cabildos indígenas, estando presente en todos los momentos y cumpliendo con las invitaciones de los caciques. “Al alba con el repique de campanas, salimos en procesión desde la iglesia” nos dijo el cacique de los “abuelos” en Santiago de Chiquitos y ahí estábamos a las 5 de la mañana con la cámara lista, dando el presente. Estas acciones que uno tenía como norma para documentar lo que no se veía frecuentemente, fue dando un lugar de aceptación y confianza en los grupos indígenas. De esta manera quedaron registros de momentos poco visibilizados, sin uso de un teleobjetivo a distancia, sino de una cercanía de sólo un par de metros, con un sonido de mucha presencia. Todo esto se traduce en una escena documental, espontánea, donde el tiempo previo de convivencia, es vital a la hora de filmar. La presencia con la cámara no interfiere en la ceremonia y como resultado, acerca al espectador como un visitante privilegiado, factores que de alguna manera fueron dándole una raíz más profunda a estos documentales.



Fig. 2. Cacique indígena de la Misión de San Xavier de Chiquitos, Bolivia.
(Foto: Sergio Raczko)

El rescate del repique de campanas en Santa Ana y San Rafael de Chiquitos, campanarios de madera abiertos, donde se registra la técnica y el arte de quien lo ejecuta, así como reuniones en los Cabildos, sermones en su lengua nativa, procesiones de distinta envergadura, danzas y cantos fueron las primeras filmaciones en las Fiestas Patronales. Estas escenas fueron tomando un lugar fundamental en la edición, con nuevos contenidos, abordajes de distintas disciplinas y líneas de investigación. Se iba moldeando un estilo narrativo documental que sería un sello de identidad de nuestros filmes.

Identidad con la voz y la música

Hay un concepto claro para que el documental tenga la identidad de cada país o región. Es el de grabar la locución en off con alguien local, que conozca la fonética de las lenguas indígenas, lo mismo pasa con la elección de la música misional. Estos dos elementos son los que sostienen en la edición, una parte esencial de la estructura del filme. Muchas secuencias se editan sobre una base musical, se busca que el filme terminado sea representativo de cada país o cada pueblo, que lo tomen como propio y que cada uno pueda promover su historia.

Plataformas de difusión y promoción

Los documentales se difundían primero en videos VHS y luego en DVD, con estuches y una portada diseñada e impresa, donde se leía entre otros datos una síntesis del contenido. En el año 2006 armamos un sitio web www.misionesjesuitas.com y fue una primera plataforma donde podían encontrarnos, comentar y sobre todo consultar desde distintas latitudes. Compartimos unos quince minutos de cada video, que era lo que permitía You Tube. Años después con un Canal de You Tube propio, subimos los filmes completos, y luego los enlazamos con la página web. La posibilidad de llegar a todo el mundo con estos materiales nos conectó de una manera masiva. Simultáneamente se realizaron ciclos de charlas con estos documentales en Embajadas, Organismos y Universidades. Algunas con exposiciones fotográficas permanentes. Fueron proyecciones en pantalla grande con buen sonido, que permitieron transmitir voces y música de distintos pueblos americanos.

Devolución y agradecimiento

Cuando se termina la edición final de un documental, aparece la necesidad de compartirlo con el público general, pero sobre todo que lo puedan ver los mismos lugareños, quienes participaron activa-

mente en los rodajes. Es fundamental que ellos vean los resultados. Este proceso con sus protagonistas pudo llevarse a cabo en muchas oportunidades, en los atrios de los templos al aire libre, en el interior de sus iglesias, en teatros y auditorios de Universidades.

Este año 2024 realizamos en el Complejo Cultural Manzana de las Luces en Buenos Aires (Antiguo solar de los jesuitas) un ciclo de dos meses basado en proyecciones y conferencias sobre las Misiones Jesuitas del Paraguay.



Fig. 3. Ciclo de Conferencias y proyecciones documentales a cargo del realizador. Foto del flyer Misión de Santa Ana de Chiquitos, Bolivia. (Foto: *Sergio Raczo*)



Fig. 4. Ciclo de Conferencias y proyecciones documentales a cargo del realizador. Foto del flyer Misión de la Santísima Trinidad – Paraguay.

El Sincretismo

El encuentro de las tradiciones religiosas indígenas con las expresiones cristianas transmitidas por los jesuitas, dio como resultado una asimilación religiosa creativa por parte de los nativos, que puede ser vista como una superposición de creencias indígena-cristianas o sincretismo.

Un ejemplo puntual

Una experiencia excepcional tuvimos con Lucila Mansilla, una Rezadora y Patrona de la Iglesia de Aldachildo en Chiloé. Cuando fuimos a buscarla para que nos abriera la iglesia, un diluvio impidió que esto se concretara. Pensamos en una tarde perdida, pero ella comentó que guardaba un libro de cantos antiguos que le dejó una anciana rezadora. Sin dudarle, y pese al sonido de la lluvia de fondo, fuimos grabando varios “cantos a capella” donde la emoción de Lucila quedó registrada. En el libro había anotaciones que decía: “de las misiones”. Al regresar en otro viaje para filmar la Iglesia llevamos el DVD del documental terminado. Coincidió con la presencia de su nieta y con el deseo de ambas de verlo en ese momento. Otra vez fue la emoción de Lucila y el orgullo de la nieta por estar presente en ese momento. Ahora está instalada en You Tube su historia y puede conmover a mucha gente.

Síntesis

Nuestro trabajo tuvo como premisa, estudiar la línea de tiempo de la historia de las Misiones Jesuíticas en América. En segunda instancia, visitar las reducciones, las iglesias, observar el movimiento cotidiano de los pueblos y tomar contacto con la gente. Con respeto, vivir las fiestas patronales y las expresiones religiosas actuales.

El mundo inmaterial de los pueblos nos ayudó a comprender su historia, conocer sus orígenes prehispánicos y su comunión con los misioneros jesuitas. Comprendimos que no había que ceñirse a las misiones guaraníes solamente ni a otras naciones indígenas en particular. Había que abrirse a otras Provincias Jesuíticas, como la de Perú, la de Quito, la Nueva Granada Colombia, y la Nueva España México, para poder entender cuál era el núcleo principal de la obra Evangelizadora en América, a cargo de la Compañía de Jesús. Reflexionar sobre todo esto y poder delinear una estructura o guión que nos permitiese transmitir la religiosidad, la emoción y la identidad cultural de los indígenas.

El Estudio Roque González de Santa Cruz, nació en mayo de 1989 en su primera sede en la Residencia Regina Martyrum de los jesui-

tas, en salón junto a la Curia. Fue el P. Ignacio García – Mata SJ, Provincial, quien tuvo la iniciativa de su fundación. Desde ese momento me sumé al proyecto de difusión de la Historia de la Compañía, a través de un formato documental basado en el lenguaje cinematográfico.

Agradecemos a Dios por estos 35 años de vida, de una productora comprometida con la realización de filmes documentales, que rescatan las historias desde los inicios de la Compañía de Jesús en América, que sin dudas son los cimientos fundacionales de una orden soñada por San Ignacio de Loyola.

Listado Documentales

www.misionesjesuitas.com

Cámara, edición y diseño de producción: Sergio Raczko.

Producción Ejecutiva: P. Ignacio García-Mata SJ.

Guión y Dirección Sergio Raczko

- 1 **El Conjunto de la Manzana y las Estancias jesuíticas de Córdoba (Argentina).** 2004, 30'.
- 2 **Florián Paucke, su vida entre los mocovíes (San Javier – Prov. de Santa Fe).** 2004, 30'.
- 3 **San Ignacio de Moxos - El Tesoro del Gran Paitití – Depto. De Beni, Bolivia.** 2004, 40'.
- 4 **Casa de Dios y Puerta del Cielo, Las Misiones Jesuiticas de Chiquitos-Bolivia.** 2005, 60'.
- 5 **VI Festival Internacional Misiones de Chiquitos Santa Cruz de la Sierra 2006 – Bolivia.** 2006, 50'.
- 6 **Las Fiestas Patronales en las Misiones Jesuíticas de Chiquitos-Bolivia.** 2007, 50'.
- 7 **Sitios Declarados Patrimonio Cultural de la Humanidad en la República Argentina.** 2005, 30'.
- 8 **La Fiesta Patronal en Santo Corazón - La última Misión Jesuítica-Bolivia.** 2008, 50'.
- 9 **La Misión Jesuítica de Nahuelhuapi - Bariloche - Patagonia Argentina.** 2009, 45'.
- 10 **La Misión Circular Iglesias de Chiloé-Chile - Patrimonio de la Humanidad.** 2009, 45'.
- 11 **Las Haciendas Jesuíticas en la Nueva España-México.** 2011, 45'.
- 12 **Antiguo Colegio Noviciado de la Compañía de Jesús-Museo Nacional del Virreinato-Tepotzotlán, Estado de México-México.** 2012, 60'. El 1° de agosto de 2010 este conjunto fue declarado por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad.

- 13 Las Misiones Jesuíticas de Sonora-Estado de Sonora-México.** 2012, 55'.
- 14 Favores Celestiales - Padre Eusebio Francisco Kino S.J. Sonora-México.** 2013, 55'. Subtitulado en inglés.
- 15 Las Misiones Jesuíticas de la Antigua California-Baja California Sur-México, 2014, 60'.** Homenaje al Dr. W. Michael Mathes.
- 16 Paraquaria: La Provincia Jesuítica del Paraguay - Camino al Cielo - Yvaga rape 1537-1615.** 2014/2015, 97'. Algunos de estos conjuntos, han sido declarados Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO.
- 17 Pueblo de San Miguel - La Devoción en el Iberá - Corrientes-Argentina.** 2015, 28'.
- 18 Patrones Celestiales: Pueblo de Loreto - Corrientes - Argentina.** 2015, 38'.
- 19 Paraquaria-Las Tierras del Mar-República Oriental del Uruguay.** 2016, 22'.
- 20 Paraquaria II - La Provincia Jesuítica del Paraguay - Camino de la Fe - Jeroviahá rapé - 1615 -1628.** 2016/2017. 71'. Homenaje a los Santos Mártires de Paraguay/Brasil.
- 21 Paraquaria - Las Misiones Jesuíticas de Chiquitos. Dulce Jesús Mío - Iyai Jesuchristo -1587-1767 (Primera Parte).** 2016-2018, 71'. De 1587 a 1768.
- 22 Paraquaria Misiones de Chiquitos. Dulce Jesús Mío - La Restauración (Segunda Parte).** 2016-2018, 70'. Vuelta a las misiones tras la expulsión de los jesuitas y etapa de la Restauración con el arquitecto Hans Roth.
- 23 Peruviana La Provincia Jesuítica del Perú (Primera Parte).** 2018-2019, 60'.
- 24 Peruviana La Provincia Jesuítica del Perú (Segunda Parte).** 2018-2019, 110'. 1 - Cercanías de Cusco, Pisaq y Maras. 2 - Doctrinas de Juli y P. Alonso de Barzana. 3 - Iglesia de la Compañía y Colegio de Santiago en Arequipa. 4 - Noviciado San Antonio Abad en Lima. 5 - P. Antonio Ruiz de Montoya y su discípulo P. Francisco del Castillo.
- 25 Peruviana La Provincia Jesuítica del Perú (Tercera Parte).** 2018-2020, 94'. 1 - Ayacucho - Huamanga. 2 - Acueductos y Las Haciendas de Nasca. 3 - Trujillo.
- 26 La Provincia de Quito y las Misiones de Maynas - Primera Parte.** 2018-2020. 110'. Llegada de los jesuitas a Quito en 1586, fundación provincia de Quito en 1696. La Escuela Quiteña, los franciscanos, Fray Jodoco Ricke y Fray Pedro Gosseal, conti-

nuado por el P. Bedón en el Colegio San Andrés, donde trabajó el Hermano jesuita Hernando de la Cruz. La Iglesia de la Compañía, su construcción, la bóveda de cañón corrido que marcó la diferencia en la manera de construir en Quito con el Hno. Marcos Guerra. El Seminario de San Luis, el Colegio Máximo y la Universidad de San Gregorio fundada en 1622.

- 27 Provincia de Quito 2 da Parte - Las Misiones Jesuíticas de Maynas.** 2018-2020, 94'. Orígenes del Descubrimiento del Río Amazonas en 1542, fundación de poblaciones españolas, sublevaciones indígenas contra los encomenderos, el P. Rafael Ferrer SJ y los Cofanes.
- 28 Paraquaria III - Provincia Jesuítica del Paraguay – Capítulo I.** 2021, 86'. Fundación, de los 30 pueblos jesuíticos – guaraníes. 1 - Colegio de la Compañía de Jesús en Corrientes Capital. 2 - La Misión de Yapeyú, el P. Anton Sepp y la música. P. Julián Zini y Julio Cáceres. 3 - Etapa Post-Jesuítica de Yapeyú y La Casa Natal de José de San Martín.
- 29 Paraquaria III - Provincia Jesuítica del Paraguay – Capítulo II.** 2022, 60'. 1 - La Misión de Santa María de Fe - 1647 (Paraguay). 2 - La Misión de San Juan Bautista en Río Grande Do Sul, (Brasil). 3 - La Misión de Nuestra Señora de la Asunción de Acaraguá y Mbororé.
- 30 El Nuevo Reino de Granada I – Colombia - Primera Parte.** 2022, 70'. Colegio de Cartagena de Indias – Colombia. San Pedro Claver S.J. (1580 - 1654). San Pedro Claver - Sincretismo - San Basilio de Palenque. San Pedro Claver - Canonización - Templo
- 31 El Nuevo Reino de Granada II – Colombia - Segunda Parte.** 2022/23, 65'. La Manzana Jesuítica – Bogotá, 1604. La Iglesia de San Ignacio – 1610. Doctrina de Fontibón – 1609.
- 32 El Nuevo Reino de Granada III – Colombia -Tercera Parte.** 2023, 50'. Santiago de Tunja – 1611. San Bartolomé de Honda – 1620.
- 33 El Nuevo Reino de Granada IV – Colombia – Cuarta Parte.** 2023, 70'. Doctrina de Tópaga – Boyacá. -Santa Cruz de Mompo – Bolívar.
- 34 El Nuevo Reino de Granada V – Quinta Parte.** 2023-2024, 27'. Asunción de Popayán.
- 35 El Nuevo Reino de Granada VI – Sexta Parte.** 2024, 40'. San Juan de Pasto.
- 34 Las Misiones Jesuíticas del Casanare y el Meta – Colombia. 1º Etapa 1624-1628.** 2024, 55'.
- 35 Las Misiones Jesuíticas del Casanare y el Meta – Colombia. 2º**

Etapa 1660 – 1767. 2024, 68'. Pauto o Manare. Misión de San Salvador del Puerto. Desde Tame a Chire. Hacienda Caribabare 1661. San Miguel de Macuco.

36 Las Misiones Jesuitas de la Tarahumara – Chihuahua – México. 2024-2025, en edición. Filmado en la Semana Santa 2024 en las Sierras Tarahumara.

Buenos Aires

Sergio Raczko

Notes and News in Jesuit History

Conference: “Matteo Ricci: un’eredità di amicizia, di dialogo e di pace / A Heritage of Friendship, Dialogue and Peace”, Pontifical Gregorian University, 15 November 2024

The following conference report reproduces the summary and abstracts of presentations at the international event in Rome, delivered in Italian and English

Matteo Ricci (Macerata 1552–Beijing 1610) is one of the major figures in the history of the missions of the Society of Jesus. The first Jesuit to enter China, fulfilling the dream of St Francis Xavier, he reached as far as Beijing and laid the foundation for the Church’s stable presence in the ‘Middle Kingdom.’ His thorough knowledge of Chinese language and culture and his sincere friendship with the Confucian scholars of his time has made him an enduring point of reference for the inculturation of the proclamation of the Gospel and for building bridges between Chinese and European culture, between the West and the East.

Attualità di Matteo Ricci per la missione della Compagnia di Gesù, Arturo Sosa S.I., Generale della Compagnia di Gesù

Il mappamondo, la carta del mondo intero, esposta e più volte ridisegnata da Matteo Ricci nelle varie tappe del suo itinerario, apre la mente dei cinesi a comprendere la varietà dei popoli ed esprime allo stesso tempo una visione della storia della salvezza che abbraccia tutto il mondo. È la visione che ha portato San Francesco Saverio fino alle soglie della Cina e anima lo slancio missionario del “corpo apostolico” della Compagnia di Gesù di Ricci si sente parte anche a distanze immense dall’Europa. La grandezza della sfida del rapporto con una civiltà e una cultura millenaria viene vissuta da Ricci con straordinario coraggio, costanza nelle difficoltà, umiltà e fiducia nel Signore. Il suo primo scritto in cinese, *Dell’amicizia*, esprime efficacemente il suo approccio di apprezzamento e dialogo, che apre la strada per l’incontro con i suoi interlocutori, e che diventerà incontro fra scienza e sapienza occidentale ed orientale. Sia con la te-

stimonianza della sua vita, sia con il suo dialogo aperto e fiducioso con una cultura lontanissima da quella da cui proveniva, il padre Ricci è un modello di grande attualità per la missione della Compagnia di Gesù e della Chiesa nel mondo di oggi.

Matteo Ricci e l'inculturazione nella visione degli ultimi tre Papi, Pietro Parolin, Cardinale e Arcivescovo, Segretario di Stato della Santa Sede

L'attualità e l'importanza della figura del P. Matteo Ricci sono state messe in rilievo in modo sempre più convinto e frequente negli interventi degli ultimi tre Papi, nel contesto del crescente rispetto e interesse della Chiesa per le diverse culture dei popoli. San Giovanni Paolo II ha parlato ampiamente di Ricci e dell'inculturazione, grazie a cui egli è diventato "un vero ponte fra due civiltà, europea e cinese". Questa è frutto di "una testimonianza esemplare di vita" e di radicamento del messaggio evangelico in un nuovo e fecondo terreno, seguendo l'azione dello Spirito Santo.

Ma san Giovanni Paolo II si dimostra anche convinto che l'esempio di dialogo di Ricci con la Cina sia così durevole, credibile e attuale, da costituire un solido riferimento anche oggi per sviluppare un dialogo rispettoso, leale e costruttivo fra le autorità della Chiesa e quelle della Cina. Per parte sua, Benedetto XVI mette in rilievo il rapporto fra Ricci e i suoi amici e interlocutori cinesi, un dialogo da cui egli stesso venne stato plasmato, e che è stato determinante per il buon risultato della sua missione. Infine, Papa Francesco cita spessissimo Matteo Ricci come esempio quando parla dell'inculturazione nella missione evangelizzatrice della Chiesa. Ricci in certo senso incarna quella "cultura dell'incontro" che il Papa propone e persegue. In ciò il grande missionario non è tanto un personaggio del passato, quanto una figura "profetica", che alimenta speranza di incontro per oggi e per domani.

The Catholic Church in China Since 1949, Stephen Chow SJ, Cardinal and Bishop of Hong Kong (China)

This paper discusses the Catholic Church in China during the last seven decades. It shows how China traditionally held a Sino-centric worldview with Confucian culture at its core, rendering other cultural-religious entities as foreign, and accompanied by a strategy of administrative governance followed by cultural assimilation to incorporation of foreign elements. Through the work of the Jesuits, Christianity was not categorized as heresy to be suppressed, but rather as a novel teaching that is compatible with Chinese culture.



Figure: Printed engraving, Matteo Ricci SJ and Xu Guangqi (徐光啟), in Athanasius Kircher, *China monumentis qua serie qua profanis illustrata* (Amsterdam, 1667), table C (ARSI).

The paper goes on to outline how, during the first two decades of the People's Republic of China, the government established a new national governance system followed by a rapid programme of social transformation. This included ending Western influence and bringing the Chinese Catholic Church into its national transformation program. The paper shows that the 1980s saw China reopening the door and adopting a pragmatic policy to attract foreign capital and know-how, and that the Church was re-constituted as part of the overall reform initiative. Furthermore, during the first decades of the twenty-first century, Chinese intellectuals increasingly were interested in religion in general, and in Christianity in particular, with growing awareness of the benefits that religion could offer to the development of Chinese society.

Moving to the present time, the paper identifies how the past decade has seen authorities build China's unique characteristics vis-à-

vis the international community, with all social institutions now going through this 'Sinicization' process. This is the context for the Chinese Catholic Church's new reality of an indigenized community under civil authority, with increasing incorporation of Chinese 'elements' and eventual integration within Chinese society. The paper concludes by identifying the intellectual apostolate as a potential aid for both the Chinese Church and Chinese scholars in attaining an authentic and sustainable Sinicization of the Church in China.

Xu Guangqi e Matteo Ricci: Amicizia e influenza reciproca, Elisa Giunipero, Università Cattolica, Milano (Italia)

L'esperienza di Matteo Ricci in Cina è stata quella di un dialogo interculturale fondato in primo luogo su relazioni interpersonali. L'originalità dell'approccio di Ricci alla cultura cinese dell'epoca nasce e si costruisce gradualmente nell'indispensabile confronto con alcuni intellettuali cinesi. Non si trattava di un progetto predefinito ma di una esperienza che ha dato vita a qualcosa di nuovo e di ibrido, realizzandosi e orientandosi attraverso l'interazione con tanti interlocutori cinesi. Tra di essi, spicca la figura di Xu Guangqi (徐光啟) (1562–1633), alto funzionario imperiale, il più celebre tra i letterati cinesi che abbiano aderito alla fede cattolica nel tardo periodo Ming.

Nell'anno 1600, a Nanchino, i due si conoscono e, nel 1603, Xu si reca nuovamente in questa città proprio per incontrarvi Ricci ma, in sua assenza, conosce un altro missionario gesuita, João da Rocha, che lo battezza l'anno successivo con il nome di Paolo.

Matteo Ricci, anche grazie alla sua formazione umanistica e alle sue conoscenze scientifiche, ha potuto inserirsi nel dibattito allora in corso sulle domande filosofiche e spirituali che i letterati-funzionari cinesi sentivano come pressanti. Tali domande erano centrali nel movimento degli 'studi pratici' e avevano anche finalità politiche precise per rafforzare e ridare legittimità ad una dinastia imperiale in declino. Il contributo delinea un profilo biografico di Xu Guangqi e approfondisce le caratteristiche di un'amicizia di vitale importanza sia per Matteo Ricci sia per Xu Guangqi, sottolineando i principali aspetti della loro influenza reciproca.

The Popular Legacy of Matteo Ricci Through the Text of a Chinese Christian Convert from the 17th Century, Valentina Yang, KU Leuven (Belgium)

Almost 30 years after the death of Italian missionary Matteo Ricci, a work entitled *Lixiu yijian* (勵修一鑑), containing several accounts narrating his accomplishments in China, was published by a Chris-

tian convert from Fujian, Li Jiugong (李九功). This work shows how the presence of the missionary did not fade from the collective imagination of Chinese Christian communities during the 17th century and beyond; on the contrary, that presence continued to be remembered and celebrated by local Christian converts, such as Li Jiugong, through the production and circulation of texts reproducing Ricci's life and deeds. In this process, the legacy of the Italian missionary continued to be upheld, yet was at the same time enriched with new layers of significance – the construction of a Chinese Christian narrative of Matteo Ricci that was coherent and significant for local communities.

The present paper aims to explore the Chinese Christian narrative by looking at the representations of the missionary in Lixiu yijian. It will show that these local narratives present Ricci as a figure actively engaging, and engaged with, and within local society and its Christian community. Rather than the image of a highly learned missionary adept at engaging in sophisticated religious and philosophical debates, for which he is prevalently known, Ricci appears here in a variety of guises: as a moral guide rectifying local converts, as a powerful ritual practitioner saving people from demons and illnesses, and as a benevolent angel pleading on behalf of local converts.

By proposing a dive into the perspective of the other—the figure of Matteo Ricci through the eyes of the Chinese and shaped by the Chinese—this paper seeks to complement our understanding of Matteo Ricci, not merely as a European missionary to late Ming China, but as intercultural persona whose legacy formed and evolved in-between cultures and communities.

Nicolas Trigault SJ and the Beginning of the Riccian Legend, Nicholas Lewis, Saint Louis University (USA)

The legend of Matteo Ricci landed in Europe on 11 October 1614. On that day, Ricci's Jesuit confrere, Nicolas Trigault, arrived at the Jesuit motherhouse in Rome. Trigault served as China's first visitor-procurator, an ad-hoc office that tasked him with promoting the mission's interests in Europe. As procurator, Trigault travelled throughout the continent, seeking legal privileges, relics, funds and missionaries from the various Catholic territories in Europe. Besides his personal charisma and first-hand knowledge of Chinese culture, Trigault's main weapon was Ricci's memoirs, which he had re-fashioned into a new work, *De Christiana Expeditione apud Sinas*. Not only would *De Christiana* serve as the most up-to-date and precise

view of Chinese culture for European travellers, but it was also effectively the first history of the China mission. Centring this history and Trigault's appeals around the figure of Matteo Ricci was an intentional choice, and one that set the precedent for viewing the China mission through the lens of Matteo Ricci.

This paper argues two points surrounding Ricci's 'arrival' in Europe. First, without Trigault's procuratorship, Ricci's historical memory would not be as grand as it is. Not only would the China mission have faltered going into the seventeenth century, but without the representation that Trigault provided, Ricci's work would have had a meagre audience. Second, while Ricci remained a figure of valour and controversy in China, in Europe, his reputation was fairly muted in the seventeenth and eighteenth centuries. The 'Riccian method' was contested and praised by the first generations of sinologists, but Ricci himself was regarded as only one of many dedicated workers in China, despite Trigault's best efforts. This historicization provides a solid foundation for scholars to re-examine Ricci's life and works in light of his ongoing canonization process.

A Baroque Confucian: Matteo Ricci's Legacy of Inculturation and Integration in Late Imperial China, Anthony E. Clark, Whitworth University, Spokane (USA)

Matteo Ricci, S.J. 利瑪竇 (1552–1610) is an everyday name in the precincts of Sinology and adjacent disciplines. Scholarly studies have recounted his life and writings in multiple world languages, representing approaches from critical analysis to hagiography. Few, however, have considered his legacy across the long sweep of China's late imperial history. Shanghai historian, Gu Yulu 顧裕祿, wrote in 1989 that the Jesuit mission in China was successful because of Ricci's method of "adapting Catholicism to the context of China." In other words, 'inculturation' 中國風俗化 is among his more famous methods of conveying the Christian message to China. Jesuits in Ricci's footsteps such as Giulio Aleni, S.J. 艾儒略 (1582–1649) and Ludovico Buglio, S.J. 利類思 (1606–82) transformed Catholic belief and worship into literary Chinese works such as the Sizijingwen 四字經文 (*Four Character Classic*) and the Misa jingdian 彌撒經典 (Roman Missal).

This presentation moves beyond Ricci's legacy of inculturation in order to consider how his methodology effectively inaugurated a form of Sino-Western 'integration' 中國一體化. From the end of his life in Beijing in 1610 until the end of the Jesuit mission in China during the mid-1950s, Matteo Ricci's methodological legacy in

China gradually evolved from a predominance of inculturation into one of integration. The conclusion of this presentation will centre on how Ricci's roots in Baroque Rome led to the integrated stage performances of such Jesuits as Pierre-Xavier Mertens, S.J. 談天道 (1881–1964), who crafted Jesuit theatre in Hebei in both modes of Ricci's method of accommodation. Looking especially at Jesuit aesthetic culture in China – art, architecture, and theatre – this paper shall consider how Matteo Ricci's intellectual and religious mission developed into enhanced types of Christian cultural expression in China.

Il realismo sapienziale e la mentalità analogica applicata dal venerabile p. Matteo Ricci nell'evangelizzazione in Cina, Sun Xuyi (Giovanni), Centro Studi Ricci, Macerata (IT)

In questa presentazione, discuto, dal punto di vista di un cinese, la persona e la missione di p. Matteo Ricci, limitandomi però ad alcuni temi, ad esempio, l'amicizia e la 'benevolenza' (carità) della sua persona; il realismo sapienziale e la mentalità analogica della sua missione; i progressi gradualmente nella scienza, ragione e fede con gli amici come eredità del suo pensiero e metodo missionario.

Discuto, inoltre, l'eredità del padre Ricci, per esempio, nell'ambito dei contatti multilaterali, nonostante l'inevitabile verificarsi di dissaccordi tra gli attori della comunicazione e dell'integrazione globalizzata; ripristinando la fiducia nella prospettiva del dialogo interculturale; migliorando le qualità etiche e spirituali; ispirando le persone di tutte le nazioni al rispetto gli uni dagli altri, al fine di ottenere un vantaggio reciproco e un progresso verso il bene comune.

A New Co-Publication from
Institutum Historicum Societatis Iesu (IHSI)
and the Universidad Loyola Andalucía

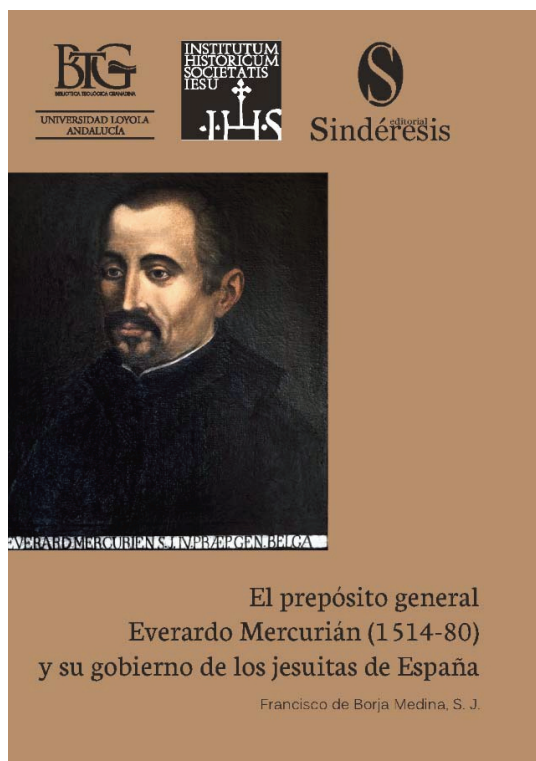


Francisco de Borja Medina, S.J.



*El prepósito general Everardo Mercurián (1514-80)
y su gobierno de los jesuitas de España*

254 p. 2024. €30. ISBN: 978-88-7041-035-8



Coeditado con la Universidad Loyola Andalucía, se trata de un recopilatorio de los estudios inéditos de Francisco de Borja Medina Rojas, jesuita sevillano e historiador de la Compañía de Jesús, sobre la figura del que fuera el cuarto prepósito general de la Compañía, el jesuita flamenco Everardo Mercurián, también conocido como Everardo Mercuriano.

La figura de Everardo Mercurián es clave para entender cómo se va configu-

rando la primera Compañía de Jesús en su identidad. Fue uno de los generales que más impulsó el estudio de las fuentes de la espiritualidad ignaciana para superar los debates que se habían ido dando antes de su generalato sobre la forma concreta que debía seguir esta espiritualidad. Estos debates estuvieron particularmente presentes en la Compañía española.

For IHSI orders, please go to: www.fondazionepolanco.org